

Λ

- $\bar{\lambda}$ *num.* **1) num. card.** εδνηγ един, *par. abest* A, lat. I B. **2) num. ord.** πρῶτος първи, *par. abest* C. • *not. margin., par. abest* D
 9r1 D ($\bar{\eta}$ = 21), 9v20 C, 38r21 A, 58v11 A, 75r D ($\bar{\eta}$ = 31), 102v18 D ($\bar{\eta}$ = 11), 103r18 B, 103r21 D ($\bar{\eta}$ = 21), 103r23 B, 103v3 C (въз λ̄, день... на колада̄ • ενοχάρης respondet in Calendae Ianuarias), 104v9 D ($\bar{\eta}$ = 41, Naht 328, not. 9), 133v22 D ($\bar{\eta}$ = 31)
- λ *conj.* **1) conj. advers.:** а, но, и, δέ A, καί B, et C. **2) conj. concess.:** иначе, ἐπεὶ D. **3) conj. cond.:** ако, si E. ♦ а ли ако ли, et si F. ♦ а кѣто ако някой, si quis G
 7r18 A (vide Fr 651, not. 18), 11v7 ø, 20v2 B, 35r18 ø, 44r23 ø, 47r15 ø (A sec. Mt 26.41 et Mt 14.38), 50r22 B (sec. Mt 27.38), 55v21 B, 60v8 ø, 68r8 ø, 69r18 ø, 73r13 A (Ps 4.5), 78r2 ø, 91r18 D, 93r1 ø, 94v7 ø, 96v15 ø (add.), 99r7 A, 99r12 A, 99r13 A, 100r25 ø, 102v7 F, 103r21 E, 103r21 G (а кѣто pro аще кѣто), 105r11 C, 106r22 A (Mt 22.6), 106v5 A (Mt 22.8), IIIr12 A
- λβηε *adv.* веднага, тутакси, εὐθύς A, παραχρῆμα B, αἴφνης C
 1v5 C, 11r1 A, 11v1 ø, 19v2 B, 26v20 B, 95v1 ø
- λβελз *m (nomen proprium)* Авел, Ἰβελ A
sg. acc. 16v16 A (Gn 4.4)
- λβηλoнz → βδβηλoнz
- λβηтн *v. pf.* явя някому нещо, открива, обявя, φανεροῦν A, δηλοῦν B, покажа, изявя, δεικνύναι C, ἀναδεικνύναι D. ♦ *part.-adj.* λβеленз явен, видим, ясен, φαιδρός E, ἐμφανής F, πρόδηλος G. ♦ *part.-adj.* не λβеленз неизвестен, неоткрит, скрит, λανθάνων H
inf. λβηтн 83r11 ø, *ind. praes. sg. 3 p.* λβηтз 75r14–15 B (Ps 24.14), *imp. sg. 2 p.* λβн 25r6 C, 17v14 D, 72v25 C (sec. Vondrak per ergorem ex рачн, respondet tds. cauuerdo, vide Naht 215, not. 22–25), 83r23 ø, 100r17 D, *part. praet. act. m. sg. gen.* λβельшадог 39v6 ø, *voc.* λβль 14r25 A (vide Fr 676, not. 1), λβлен 13r13 D (var. ἀποφαίνειν), 35r1 ø, *part. praet. pass. f. sg. acc.* λβленж 25r6 ø, не λβленж 26r7 ø, *n. sg. nom.* 2v20 E (var. μεγαλόφωνος ‘гръмогласен’ et μεγαλόφωτος ‘ярък’), *pl. acc.* 8v5 F, λβленда 66r4 G, не λβленда 66r4–5 H
- λβηтн сλ *v. pf.* **1)** явя се, покажа се, ἐπιφαίνεσθαι A, ὀρᾶσθαι B, ἐμφαίνεσθαι C, φαίνεσθαι D. **2)** окажа се, стана ἀναδείκνυσθαι E, δείκνυσθαι F.
 ♦ свѣтъло λβηтн сλ изявям се с блясък, (συλ)λαμπρύνεσθαι G
ind. praes. sg. 3 p. λβηтз сж 24r2–3 E, *aor. sg. 2 p.* λβн сλ 2v20 G (var. (συν)ευφραίνεσθαι), 47r23 B (sec. Lc 23.43), *pl. 3 p.* λβηшл сλ 1v7 F, 2r22 A (vide Fr 641, not. 26), *imp. 2 p.* λβн сλ 100r5 C (Ps 79.2), *part. praet. act. m. sg. nom.* λβлен сλ 68v22–23 D, *dat.* λβельшю сλ 2r19 A, *voc.* λβлен сλ 63v18 D
- λβленне *n* появление, пришествие, ἐπιφάνεια A
sg. instr. λβленнемъ 2v6 A (var. παρουσία)

ΑΒΛ΄ΕΤΗ

ΑΔΖ

ΑΒΛ΄ΕΤΗ *v. impf.* явявам някому нещо, разкривам, указвам, ἀποδεικνύναι Α, σημαίνειν Β

part. praet. act. m. sg. nom. ΑΒΛ΄ΕΤΑ 14v24 Α, 24r10 ϑ (per errorem ex ΑΒ΄Ε vel ΑΒΛΕΝΟ, respondet σαφῶς, vide Naht 55, not. 8–9), *pl. acc.* ΑΒΛ΄ΕΤΑΙ 6r13–14 Β

ΑΒΛ΄ΕΤΗ *ca v. impf.* показвам се, изявявам се открито, φαίνεσθαι Α, παρρησιάζεσθαι Β. ♦ жнвотъномъ вндѣннемъ ΑΒΛ΄ΕΤΑ *ca* показващ се в животински образ, ζωοφάνης С. ♦ прнвндѣннемъ *ca* ΑΒΛ΄ΕΤΗ изглеждам измамно за очите, променям формата си, изменчив съм като вид и характер, ἀλλοιοῦσαι D *ind. praes. sg. 3 p.* ΑΒΛ΄ΕΤΕΤΣ *ca* 2v14–15 Β, 69v8–9 ϑ, *part. praet. act. m. sg. nom.* ΑΒΛ΄ΕΤΑ *ca* 54r1 С (var. δρακονοειδής), 54r6 D (add., ъко огнь възгараѣ *ca* • или прнвндѣннемъ *ca* ΑΒΛ΄ΕΤΑ • ъко се мѣжескъ полз respondet ὡς πῦρ ἀλλοιοῦμενον ἢ ὡς ἄρσεν)

ΑΒΡΑΜΛ΄ *adj. poss.* Авраамов, на Авраам, (τοῦ) Ἀβραάμ Α. ♦ лонο ΑΒΡΑΜΛΕ лоното Авраамово, мястото, отредено за праведниците, рай, κόλλος τοῦ Ἀβραάμ Β

m. sg. acc. ΑΒΡΑΜΛ΄ 40r23 ϑ (respondet fortasse Ἀβραάμ sec. Lc 13.16, vide Naht 94, not. 23), *f. sg. acc.* ΑΒΡΑΜΛ΄Η 15v5 Α (rem. Gn 18.1–7), *n. sg. loc.* ΑΒΡΑΜΛ΄Η 57v8–9 Β (cf. Lc 16.22, vide Naht 145, not. 9), 58r23 Β, 65v4 Β

ΑΒΡΑΜΟΒΣ *adj. poss.* Авраамов, на Авраам. ♦ лонο ΑΒΡΑΜΟΒΟ лоното Авраамово, мястото, отредено за праведниците, рай, κόλλος τοῦ Ἀβραάμ Α

n. sg. loc. ΑΒΡΑΜΟΒΣ 57v23 Α

ΑΒΡΑΜΣ *m (nomen proprium)* Авраам, Ἀβραάμ Α

sg. acc.–gen. ΑΒΡΑΜΑ 17v20 ϑ, *dat.* ΑΒΡΑΜΟΥ 7r4 Α

ΑΒ΄Ε *adv.* явно, ясно

66v15 ϑ, 88v10 ϑ

ΑΓΝΕЦЬ → ΑΓΝ΄ΕЦЬ

ΑΓΝ΄ΕЦЬ *m* агне, ἀμνός Α, ἀρνίον Β

sg. nom. ΑΓΝΕЦЬ Пв4 Α (1P 1.19), *acc.* ΑΓΝΕЦЬ 16v4 Β, 16v5 Β (rem. Gn 4.4), *instr.* ΑΓΝ΄ΕЦЕМЬ 16v2 Α, *voc.* ΑΓНЬЧЕ 15r4 Α (rem. Jo 1.29), *pl. nom.* ΑΓНЬЦН 3v10–11 Β (Ps 113.4)

ΑΔΑΜΣ *m (nomen proprium)* Адам, Ἀδάμ Α

sg. nom. ΑΔΑΜΣ 2r4 ϑ, 84v6 Α (similiter Fragmenta Pragensia 2v9), *acc.–gen.* ΑΔΑΜΑ 94r25 Α (Eph 4.24), 97v10 Α

ΑΔΟΒΣ *adj. poss.* адски, който принадлежи на ада, ᾧδου Α

f. pl. acc. ΑΔΟΒΣΙ 63r24 Α

ΑΔΖ *m* ад, ᾧδου Α, ᾧδης Β

sg. acc.–gen. ΑΔΑ 53v7 Β, *acc.* 57v17 Α, 63v7 Α, 64r17 Α, 78v24 Α (fortasse sicut 57v17),

loc. ΑΔ΄Ε 64v24 Α

ΑΕΡΣ *m* въздух, ἀήρ Α

sg. dat. ΑΕΡΟΥ 71r12 Α (fortasse sec. 1Th 4.17)

αζζ

אכזי

αζζ *pron. pers.* аз, ἐγώ A, καγώ B, tds. ih C

sg. nom. αζζ 3v14 B, 10r23 B (Jo 17.26), 37v3 ø, 47r2 ø, 47r8 A (Mt 26.39), 48r14 ø (fortasse add., cf. Mt 26.64), 49v5 ø (fortasse add., cf. Mt 27.24), 66v13 ø, 68v23 ø, 72r5 C, 72r11 C, 72r12 C, 72r17 C, 72r22–23 C, 72r24 C, 72v19 ø (add.), 74r5 A (Ps 12.6), 75r19 A (Ps 24.16), 76v9 A (Ps 37.14), 76v19 A (Ps 37.18), 82v26 ø (A sec. Ps 118.125), 85r4 ø (add.), 85v18 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), 86r3 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), 89v13 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), 92v9 A (Is 49.15), 96r14 ø (add.), 98r14 A (Ps 118.125), 105v10 A (Eph 4.10), **sg. gen.** мене 33v21 ø, 47r7–8 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.39), 76r2–3 A (Ps 37.2), 85r7 A, 89v15 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.29), 90r9 A (Mc 8.34), 101v7 A, **мне** про мене 33v3 ø (respondet fortasse A sec. Jo 8.12), 39r13 ø, 47r18 ø (respondet fortasse A sec. Mt 26.42), **мне** про мене 59v9 A, 73v19 A (Ps 12.2), 76r3 A (Ps 37.2), 76v25 A (Ps 37.20), 76v26 A (Ps 37.20), 77r4 A (Ps 37.22), 77r5 A (Ps 37.22), 77v23 ø (respondet fortasse A sec. Ps 26.9), 78r3 ø, 84v16 A, 84v17 A, 84v19 A, **мнѣ** про мене, **мне** 78r25 ø, **acc.–gen.** мнѣ 85r16 ø, 85r22 ø, **dat.** мнѣ 36r21 ø, 66v13 ø (var. A), 74r8 A (Ps 12.6), 76v3 A (Ps 37.12), 85v15 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), 86r2 ø (respondet fortasse A sec. Mt 11.28), **мнѣ** 76v7 A (Ps 37.13), 89v12 A (fortasse sec. Mt. 11.28), **мн** 59r9 A, 68r2 ø, 68v25 ø, 72r21 C, 72v5 C, 72v6 C, 72v16 C, 74r3 A (Ps 12.5), 74v10 A (Ps 24.2), 74v14 A (Ps 24.4), 76v17 A (Ps 37.17), 77r1 A (Ps 37.21), 77v9 A (Ps 53.6), 78r4 ø, 78r11 ø, 79r21 ø, 82r14 ø, 83r1 ø, 84r14 ø (A sec. Lc 15.9), 84r16 ø, 85r17 ø (A sec. Ps 118.117), 85r18 ø, 85v13 ø (add., cf. Lc 15.9), 96r18 A, Ir8 ø, **acc. ма** 28r20 ø, 32r17 ø, 36r22 ø, 36r23 ø, 36v1 ø, 36v3 ø, 37r13 ø, 37r17 ø, 37v7 ø, 37v15 ø, 40r13 ø, 41r12 ø (A sec. Ps 18.13), 41r12 ø, 41v10 ø, 43v5 ø (A sec. Mt 27.46), 50v14 ø (A sec. Lc 23.42), 72v12 C, 72v12 ø (add.), 72v26 C, 73r4 A (Ps 4.2), 73r5 A (Ps 4.2), 73r6 A (Ps 4.2), 73r11 A (Ps 4.4), 73r25 A (Ps 4.9), 73v17 A (Ps 12.2), 73v23 A (Ps 12.3), 73v24 A (Ps 12.4), 74v15 A (Ps 24.4), 74v16 **bis** A (Ps 24.5 **bis**), 74v23 A (Ps 24.7), 75r17 A (Ps 24.16), 75r18 A (Ps 24.16), 75r21 A (Ps 24.17), 75r25 ø (add., Ps 24.19), 75v1 A (Ps 24.19), 75v2 A (Ps 24.20), 76r25 A (Ps 37.11), 76v15 ø (add., Ps 37.16; var. A sec. Ps 12.4), 76v18 A (Ps 37.17), 77r2 A (Ps 37.21), 77v2 A (Ps 53.3), 77v3 A (Ps 53.3), 77v6 A (Ps 53.5), 77v16 A (Ps 53.9), 78r10 ø, 78r26 ø, 78v2 ø, 78v4 ø, 78v11 ø, 78v13 ø, 78v14 ø, 78v16 **bis** ø, 78v17 ø, 78v25 ø, 79r3 ø, 79r11 ø, 79r17 ø, 79v3 ø, 83v20 A, 83v22 ø, 84r6 A, 84v21 A, 84v22 A (Ps 50.9), 84v23 A, 85r2 A, 85r8 A, 85r11 A, 85r15 ø (A sec. Ps 90.3), 85r23 A (sicut 85r8), 92r23 ø, 93r25 ø, 97v24 A (Is 61.10), 97v26 A (Is 61.10), 98r1 A (Is 61.10), 99v18 ø (A sec. Ps 50.3), 99v21 **bis** ø (A sec. Ps 24.16, 86.16, 118.132), Ir7 ø, Iv2 ø, **instr.** мнѣ 47r12 ø (A sec. Mt 26.40), 72v14–15 C, 76v2 A (Ps 37.11), 76v21 ø (A sec. Ps 37.18), 79r6 ø, 85v12 ø (A sec. Lc 15.9), **мнозики** (sic) 85r19–20 ø, **loc.** мнѣ 41r13 ø, 75v5 A (Ps 24.21), 76r5 **bis** A (Ps 37.3 **bis**), 76r12 A (Ps 37.5), 76r25 A (Ps 108.22), 78r24 ø, 90r11 A (Mc 8.34), **мнѣ** 72v24 C, var. A, 78v21 ø

αηλ- → ανηηελ-

ακροτομъ *m* скала, ἀκρότομος A**sg. loc.** ακροτομѣ 93v17 Aאכזי *conj.* като

אכזי 47r22 ø (respondet fortasse ως sec. Lc 22.44)

Речник-индекс на Синайския евхологий

ἀλλ̄ε̄

ΑΝΖΤΗΦΟΝΖ

ἀλλ̄ε̄ → ἀλβληλοϋϋ̄η̄ν̄β̄ρη̄ν̄

ἀλελ̄η̄ν̄ → ἀλβληλοϋϋ̄η̄ν̄β̄ρη̄ν̄

ΔΛΖΚΑΝΝΕ *n* гладуване, постене**sg. nom.** ΔΛΖΚΑΝΝΕ 69v22 \emptyset *v. impf.* гладувам, постя, πεινᾶν A, ieiunare B**inf.** ΔΛΖΚΑΤΗ 90r24 A, 103v22 B, **ind. praes. sg. 3 p.** ΔΛΖЧЕТЪ 104r3 BΔΛΒΛΗΛΟΥϋ̄Η̄Ν̄Β̄ΡΗ̄Ν̄ *m* църковен текст, който се чете преди евангелския**sg. acc.** ἀλλ̄ε̄ 58v14 \emptyset , 99v20 \emptyset , ἀλελ̄η̄ν̄ 106r5 \emptyset (sec. Fr ἀλελοϋϋ̄η̄ν̄β̄ρη̄ν̄ pro ἀλληλοϋ̄ϊα, vide Naht 332, not. 5)ΑΜΝΗΖ *adv.* истина е, да бъде (в края на молитвата), ἀμ̄ήν A. ♦ по ΑΜΝΗЪ след края на молитвата, μετὰ τὸ ποιῆσαι τὴν εὐχὴν BΑΜΝΗΖ 17r12 \emptyset , ΑΜН̄ 6v3 \emptyset , 20r20 B (var. εἶθ' οὕτως ποιεῖν ἀπόλυσι), 21r12 \emptyset , IIIr12 A, IIIr15 A, IIIr17 AΑΝΑ *f* (*nomen proprium in margin.*) Ана**sg. nom.** ΑΝΑ IIvΑΝΑΛΑΒΖ *m* аналав, четириъгълен ленен нагръдник, на който са изобразени Христовите мъки, ἀνάλαβος A**sg. acc.** ΑΝΑΛΑΒΖ 97r17 A, 99r10–11 AΑΝΑΝΗЪ *m* (*nomen proprium*) Ананий**sg. gen.** ΑΝΑΝΗΑ 34r21 \emptyset (rem. Act 9.10, fortasse per errorem ex *sg. instr.* ΑΝΑΝΗΕΚ), 34v1 \emptyset ΑΝῆ̄η̄ελ̄ζ *m* ангел, ἄγγελος A, ἀρχάγγελος B**sg. nom.** ἀ̄η̄λ̄ζ 47r23 A (fortasse sec. Lc 22.43), **gen.** ἀ̄η̄λ̄λ̄ 60v10 \emptyset , **pl. nom.** ἀ̄η̄λ̄η̄ 1v14 A, 45v20 \emptyset , 53r5 A, 59v4 B, 87v2 A, 101v3 A, **gen.** ἀ̄η̄λ̄ζ 59r10 A, 79r14 \emptyset , 88r9 \emptyset , 93v1 B, 99v6 A, **dat.** ἀ̄η̄λ̄ομ̄ζ 55v6 A, **acc.** ἀ̄η̄λ̄ζ 51v3 A, 52r25 A, **instr.** ἀ̄η̄λ̄ζ 6r4 A, 15r18 A, 52r9 A, 58r25 A, 85v9 \emptyset , 90v20 A, **loc.** ἀ̄η̄λ̄β̄η̄ζ 87v11 \emptyset ΑΝῆ̄η̄ελ̄ςκ̄ζ *adj.* ангелски, на ангел, ἀγγελικός A, τῶν ἀγγέλων B. ♦ ΑΝῆ̄η̄ελ̄ςκ̄ζ *образъ* ангелоподобен, ангелообразен, ἀγγελοειδής C. ♦ *прн̄ятн̄ сват̄ъ* ΑΝῆ̄η̄ελ̄ςк̄ζ *образъ*, *прн̄ятн̄ велнк̄ъ* ΑΝῆ̄η̄ελ̄ςк̄ζ *образъ* давам монашески обет първа степен, τὸ μέγα καὶ ἀγγελικὸν σχῆμα D**m. sg. gen.** ἀ̄η̄λ̄скаαго (образъ) 90v8–9 C, **dat.** ἀ̄η̄λ̄зс̄коμ̄οϋ (образоϋ) 86v22–23 A, **acc.** ἀ̄η̄л̄с̄к̄ъ 96r12 D, 96v24 D, 97r21 D, **f. sg. gen.** ἀ̄η̄л̄зс̄к̄ъӣа 5r8–9 A, **acc.** ἀ̄η̄л̄зс̄к̄ъӣа 101r9 (respondet τῶν ἀγίων ἀποστόλων, ἀ̄η̄л̄зс̄к̄ъӣа per errorem ex ἀ̄п̄л̄зс̄к̄ъӣа), **instr.** ἀ̄η̄л̄зс̄коӣа 15v18 A, **pl. nom.** ἀ̄η̄л̄зс̄к̄ъӣа 4r14 A, 86v7 B, **n. sg. dat.** ἀ̄η̄л̄с̄коμ̄οϋ 81r23–24 A, **acc.** ἀ̄η̄л̄с̄кое *образъ*ное 93v15 C (ἀ̄η̄л̄с̄кое *образъ*ное fortasse per errorem ex ἀ̄η̄л̄с̄коо̄б̄разъное vel ἀ̄η̄лоо̄б̄разъное sec. Fr 558, not. 12, vide Naht 291, not. 15)ΑΝῆ̄η̄ελ̄ςк̄ъ *adv.* по ангелски, като ангел, ἀγγελικῶς A

ἀ̄η̄л̄зс̄к̄ъ 96v14 A

ΑΝΖΤΗΦΟΝΖ *m* антифон, песен, при която се сменят двата клира, ἀντίφωνον A**sg. nom.** ΑΝΖΤΗ 83v14 \emptyset , 84v15 A, 85v4 \emptyset

АНЪТОНЪН

АРХИСТРАТИГЪ

АНЪТОНЪН *m* (*nomen proprium*) Антоний, Ἀντώνιος Α

sg. dat. анътонню 99v24–25 А

АПЛ- → АПОСТОЛЪ

АПЛСК-, АПЛЪЦ- → АПОСТОЛЬСКЪ

АПЛСТВ- → АПОСТОЛЬСТВОВАТИ

АПОСТОЛЪ¹ *m* апостол, ἀπόστολος Α

sg. nom. аплз 67v18 ø, 69v11 ø, 105v9 ø, *gen.-acc.* апла 34r9 ø (rem. Act 9.1), 34r11 ø (rem. Act 9.1), Iv12 ø, *dat.* аплоу 20v20 А (rem. Act 10.11–15), 22v7 А (rem. Act 10.11–15), 43v25 ø (rem. Act 3.6), 82v10 ø, апостолю 82v2 –3 ø, *acc.* аплз 34v7 ø, ап 58v14 var. А, *instr.* апломъ 7v17 А, 19v21 А, 21r2 А (rem. Tt 1.15), 22v13 А, апломъ 62v18–19 (per ergoem ex аѣломъ, respondet ἄγγελος), *pl. gen.* аплз 7r8 А, 34r13 ø, 60v23 ø, 69r9 ø, 79r5 ø, *dat.* апломъ 10r10 А, *acc.* аплзи 10v6–7 А, 13v23 А (rem. Jo 15.1), 37r8 ø, 44r7 ø (rem. Act 3.6), 53v13 А, 62r10 А, 64v8 А, *instr.* аплзи 65v8 (respondet ἄγγελος, аплзи per ergoem ex аѣлзи), *loc.* аплѣхъ IIIv2 А, IIIv12–13 А

АПОСТОЛЪ² *m* Апостол, библейска новозаветна книга

sg. acc. апō 58v14, 99v20

АПОСТОЛЬСКЪ *adj.* апостолски, на апостолите, ἀποστολικός Α

m. sg. nom. аплски 87v17, *f. sg. loc.* аплѣцѣн 23v18–19 А, аплѣцѣн IIIv25 А

АПОСТОЛЬСТВОВАТИ *v. impf.* вода апостолски живот, апостол съм

inf. аплествовати 34r19 ø (rem. А 9.15)

АПРНЛЬ *m* април

sg. gen. апн IIr10 ø (*margin.*)

АРХЪЛ- → АРЪХАНЪѢЛЪ

АРЪЛ- → АРЪХАНЪѢЛЪ

АРОНЪ *adj. poss.* Ааронов, на Аарон, (του) Ἀαρών Α

f. sg. acc. аронѣ 9r11 А (Ps 132.2)

АРЪХАНЪѢЛЪ *m* архангел

pl. nom. арѣлан 45v20 ø (cf. Codex Suprasliensis 463.17), арѣлз 79r14 ø

АРЪХАНЪѢЛЪСКЪ *adj.* архангелски, τῶν ἀρχαγγέλων Α

m. pl. nom. арѣлзѣцнн 4r15 А

АРЪХНЕРЪН *m* архиерей

sg. nom. арѣнерѣн 48r11 ø (respondet fortasse ἀρχιερεύς sec. Mt 26.63), *pl. nom.* арѣнерѣн 48r7 ø (respondet fortasse ἀρχιερεύς sec. Mt 26.59), *gen.* арѣнерѣн 48r1 ø (respondet fortasse ἀρχιερεύς sec. Mt 26.47), 49r13 ø (ἀρχιερεύς sec. Mt 27.1)

АРЪХНЕРЪНСКЪ *adj.* архиерейски

m. sg. gen.-acc. архнерѣнска 34r11–12 ø (rem. А. 9.1)

АРХИСТРАТИГЪ *m* архистратиг, върховен военачалник (тук – разбунтувалият се Сатана), ἀρχιστρατηγός Α

sg. acc. арѣнстратигъ 51r20 А

ΑΤΑΝΑΝΛΖ

αϑϑε

αΤΑΝΑΝΛΖ *m (nomen proprium)* Атанаил, едно от Божиите имена

sg. instr. αΤΑΝΑΝΛεμϑ 52r10 ϑ (per ergorem ex αΔοναν ελον, Ἰδωναί Ἰελωί, vel propter fontem corruptum, respondet fortasse Ναθαναήλ sec. Fr 761, not. 6, sec. Naht 127, not. 10 rem. Jo 1.46, 21.2)

αϑϑε *conj., partic. 1) conj. cond.* ако, εἰάν A, εἰ B, ἄν C, si D. ♦ αϑϑε во защото ако, εἰ οὖν E, εἰάν γάρ F, *par. abest* G. ♦ αϑϑε лн ако ли, или (и) ако, ако обаче, εἰ ἢ G, si autem H, si vero I, et si J. ♦ αϑϑε кзто ако някой, щом като някой, ὃς ἄν K, si quis L. ♦ αϑϑε которзт ако някой, щом като някой, si quis M, *par. abest* N. ♦ αϑϑε... толн ако... тъй че, и затова, *par. abest* O. **2) partic. indef.** ♦ еже αϑϑε каквото и да е, εἰ τί P. ♦ елнко αϑϑε колкото и да е, ὅσος εἰάν Q. ♦ ндеже αϑϑε където и да е, ὅπου ἄν R. ♦ отъниѣдъже αϑϑε откъдето и да е, *par. abest* S. **3) partic. interr.** ♦ нз αϑϑε но дали (ще), ἀλλ' εἰάν T

αϑϑε 19r22 B (var. A), 19v9 S (add.), 20r24–25 B (var. A et var. εἰ μέντοι pro εἰ μὲν τό, εἰάν μέντοι), 23r4 G (м̂ взиѣдѣнн • αϑϑε к̂то крзцѣннѣ своеро отъврзгъ са вѣ поганнзтз respondet ἐπὶ τῶν ὑπαχθέντων μὲν ἐθνικῆ πλανῆ χριστιανοῖν, var. περὶ τῶν ἀπ' ἀρνήσεως διαφόρων προσώπων), 34r5 G (м̂ н̂ εμοуже αϑϑε влнѣкз нзъметъ зракъ), 37r2 G, 38r17 G, 38r19 G, 38r20 G, 38r21 *bis* G, 44v3 G, 47r6 G (αϑϑε како естъ • да прѣндѣтъ чъша ен respondet fortasse εἰ δυνατὸν ἐστὶν sec. Mt 26.39), 47r18 G (A sec. Mt 26.4), 50v8 G (B sec. Mt 27.40, 27.42), 53v23–24 R, 53v24 S, 54v2 (respondet ἢ fortasse pro εἰ ἢ), 59v9 B, 66v22 G, 68r2 G, 68v19 G, 69r5 N, 69r14 G (respondet fortasse K sec. 1C 11.29), 69v2 G, 70v18 G, 71r4 G, 77r16 P, 82r18 G (A sec. Ez 33.6), 82v22 G, 87r3 T, 90r11 E, 92r21 G, 97v4 F, 102r7 L, 102r11 D, 102r15 D, 102r17 L, 102r20 M, 102r23 M, 102v2 L, 102v3 L, 102v4 L, 102v9 M, 102v12 D, 102v14 D, 102v16 L, 102v18 M, 102v22 M, 102v24 D, 102v25 D, 103r1 L, 103r3 L, 103r5 L, 103r6 L, 103r9 L, 103r11 L, 103r15 I (αϑϑε лн еро п̂ен да вѣкочѣл), 103r17 M, 103r19 L, 103r24 M, 103v1 L, 103v3 L, 103v6 M, 103v8 L, 103v10 L, 103v12 L, 103v15 M, 103v19 G (add.), 103v20 G (add.), 103v20 *bis* G, 103v22 L, 103v23 D, 103v24 D, 104r1 L, 104r2 D, 104r8 M, 104r12 M, 104r16 M, 104r18 G, 104r19 G, 104r20 M, 104r22 G (add.), 104r24 L, 104r26 L, 104v1 –2 J (αϑϑε лн pro ι αϑϑε), 104v3 L, 104v6 L, 104v9 L, 104v12 L, 104v15 L, 104v19 L, 104v23 H, 104v24 L, 105r1 L, 105r4 (respondet et, fortasse pro et si), 105r5 O, 105r9 L, 105r13 M, 105r14 D, 105r15 G (add.), 105r17 L, 105r20 J (αϑϑε лн pro ι αϑϑε), 105v1 L, 106v7 Q